



**MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO**  
**UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA**  
**Centro de Comunicação e Expressão**  
**Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução**

**ATA Nº 5**

Ata da sessão reunião do Colegiado Delegado do Programa de Pós-Graduação em Estudos da Tradução realizada por videoconferência.

No dia vinte e três de agosto de dois mil e vinte e quatro, às treze horas e trinta minutos, reuniu-se o Colegiado Delegado, com a presença dos seguintes membros: Andréia Guerini (coordenadora e presidente da sessão), André Cechinel, Marlova Gonsales Aseff, Maria José Baldessar e a representante discente Kamila Moreira de Oliveira Lima. 1. **Aprovação da Ata 04/2024 da reunião do Colegiado Delegado de 09/07/2024.** Aprovada por unanimidade. Em **Informes, a coordenadora falou do IX Egressos: PGET 20 anos: (Auto)avaliação-História e Futuro, a se realizar nos dias 04 e 05 de setembro de 2024 em formato virtual.** 2. **Apresentação e aprovação do Plano de Aplicação de Recursos do PROEX (2024-2025).** Aprovado por unanimidade. 3. **Normas credenciamento/recredenciamento.** Esse ponto foi retirado da pauta. 4. **Indicação e aprovação de nome para substituir a Profa. Marlova Aseff que solicitou a saída do Colegiado Delegado em 19/08/2024.** O Colegiado indicou o nome da profa. Vanessa Hanes para ser suplente da profa. Luana Ferreira de Freitas, que passou a ser titular. Aprovado. 5. **Comissão Seleção 2025-1:** Karine Simoni, Sabrina Aragão, Vanessa Hanes. Aprovado. 6. **Solicitação de adesão ao regimento do ano 2022:** Victor Hugo Sepulveda da Costa (DO). Aprovado. 7. **Cotutela Laura Mattiello - Università Ca'Foscari Venezia (Itália)** - Orientadora Andréia Guerini (UFSC)/ Vanessa Ribeiro Castagna (Università Ca'Foscari Venezia). Aprovado. 8. **Solicitação de descredenciamento:** Prof. Sergio Medeiros em 22/07/2024 e Profa. Dirce Waltrick do Amarante em 05/08/2024. A profa. Andreia informou que a coordenação irá buscar novos orientadores para os doutorandos do prof. Sergio Medeiros e quanto aos alunos da profa. Dirce Waltrick do Amarante, a coordenação vai verificar com a professora os encaminhamentos que ela prefere dar aos alunos ainda vinculados ao seu nome como orientadora 9. **Solicitação troca de orientação: Hislla Suellen Moreira Ramalho (DO)** - De Dirce Waltrick do Amarante para Marlova Gonsales Aseff. Motivo: Desligamento da profa. Dirce Waltrick do Amarante da PGET. **Vássia Vanessa da Silveira (DO)** - De Dirce Waltrick do Amarante para Meritxell Hernando Marsal. Justificativa: A solicitação de troca de orientação se dá em função de algumas mudanças, em comum acordo com a professora Dirce Waltrick do Amarante, na abordagem do tema da pesquisa. **Sandra Santos Costa (ME):** De Dirce Waltrick do Amarante para Carlos Henrique Rodrigues. Motivo: Desligamento da profa. Dirce Waltrick do Amarante da PGET. Aprovado. 10. **Solicitação de coorientação de Fernanda Goya Setubal (ME).** Orientadora Profa. Dra. Marlova Gonsales Aseff. Coorientador: Dr. Anderson Bogéa da Silva da Universidade Estadual do Paraná (UNESPAR). Aprovado. 11. **Solicitação de validação de créditos em atividades acadêmicas: Danilo de Oliveira dos Santos (DO)** - 04 créditos; **Monalisa Cristina Teixeira (DO)** - 02 créditos. Aprovado. 12. **Solicitação de validação de créditos em disciplina: Bárbara**

**Fraga Góes (DO).** Disciplinas: Tópicos Especiais - Tradução e identidades nacionais (Nota 10, créditos: 4), História da Tradução I (Nota 10, créditos: 4), Tópicos especiais - Traduções e identidades: diálogos entre literatura e cinema (Nota 10, créditos: 4), Tópicos Especiais - Identidades em tradução nas Américas: literatura e cinema (Nota 10, créditos: 4), História da Tradução II (Nota 9,5, créditos: 4), Crítica da tradução (Nota 10, créditos: 4). **Danilo de Oliveira dos Santos (DO).** Disciplinas: Tópicos Especiais III: Literatura e Representação (Nota: 8,5, créditos: 3); Tradução e Narrativa (Nota: 10, créditos: 8); Teorias da Tradução I (Nota: 9, créditos: 4); História da Tradução I (Nota: 10, créditos: 4); Crítica da tradução (Nota: 10, créditos: 4). **Franciele Oga Moreira (DO).** Disciplinas cursadas na POSTRAD: Oficina de Tradução I (Créditos: 2, nota: 9,0); Oficina de tradução II (Créditos: 4, nota: 9,0); História da Tradução (Créditos: 4, nota: 9,0); Sociolinguística e Tradução: Língua, Cultura e Interação Social (Créditos: 4, nota: 9,0). Disciplina cursada da POET: Tópicos Especiais-Tradução e Interpretação (Créditos: 4, nota: 8,0). **Kátia Barros de Macedo (DO).** Disciplinas: Teoria da Tradução I (Nota: 8,5, créditos: 4), Crítica da Tradução (Nota: 10, créditos: 4), Tópicos Especiais III (Nota: 8,5, créditos: 4), Teorias da Tradução II (Nota: 8, créditos: 4) e Tradução Comentada (Nota: 10, créditos: 4). **Paloma Caroline Varjão dos Santos (DO)** - Disciplinas: Lexicologia, Lexicografia e Tradução (Nota: 10, créditos: 4), Terminologia e Tradução (Nota: 10, créditos: 4), Metodologia do Ensino de Prática de Tradução (Nota: 10, créditos: 4) e Oficina de Tradução II (Nota: 10, créditos: 4). **Rogério Timóteo Tiné (DO).** Disciplinas: Tópicos Avançados em Linguagem e Discurso II. Estudos Bakhtinianos - UFSCar (Nota: 10, créditos: 8); Tópicos em Processamento de Linguagem e Funções Cognitivas - USP - (Nota: 10, créditos: 8). **Sarah de Carvalho Ortega (ME).** Disciplina: Tópicos Especiais: Questões de direitos humanos na literatura e no cinema hispano-americanos contemporâneos (Nota: 9,5, créditos: 4). **Victor Hugo Lima Nazário (DO)** - Disciplinas: Estudos Sócio-Pragmáticos do Discurso (Nota: 10, créditos: 4), Políticas Linguísticas (Nota: 10, créditos: 4), Seminário em Prática de Tradução (Nota: 10, créditos: 4), Tradução Comentada (Nota: 10, créditos: 4). Aprovado. 13. **Solicitação de Trancamento: Tatiane Pereira dos Santos (ME).** Orientador(a): Dra. Sheila Maria dos Santos. Trancamento do segundo semestre de 2024. 14. **Solicitação de Estágio de Docência: Luzia Antonelli Pivetta (DO),** bolsista da CAPES, matrícula em Estágio Docência I. O Estágio Docência será realizado na disciplina LLE 8292 Compreensão e Produção Escrita em Língua Espanhola II, 04 créditos, oferecida na 2a fase do curso de Licenciatura/Bacharelado em Letras Espanhol, Departamento de Língua e Literatura Estrangeiras /Centro de Comunicação e Expressão, da UFSC, no período letivo 2024/2, sob responsabilidade e supervisão da Profa Dra. Andréa Cesco. 15. **Solicitação de prorrogação de prazo de conclusão do curso: Darci da Silva (ME)** - Motivo: tratamento de saúde do estudante e da orientadora. Prazo: 180 dias. **Victor Hugo Sepulveda da Costa (DO)** - Motivo: pessoais e profissionais. Prazo: 215 dias. 16. **Solicitação de entrega de dissertação fora do prazo: Karolina Conceição dos Santos (ME).** 17. **Solicitação de inscrição em Pós-doutorado: Amália Cardona Leites.** Título do projeto: A tradução literária de duas novelas de folhetim de Horacio Quiroga: El hombre artificial e El mono que asesinó. Supervisora: Profa. Dra. Andréa Cesco. 18. **Relatório Pós-doutorado: Elcio Valmiro Sales de Mendonça.** Título do Projeto: Pentateuco Samaritano: Tradução comentada para a Língua Portuguesa do Manuscrito MS Add-1846 . Supervisora: Profa. Dra. Andreia Guerini. Nota: 10,0 **Andréa Kahmann.** Título do Projeto: Traduções, transcrições, versos e vazios (em poesias e teorias). Supervisora: Profa. Dra. Marlova Aseff. Nota: 10,0. 19. **Solicitação de desligamento:** Victor Gobatti - Gilles Abes (Orientador), João Pedro Garcia Diniz Spinelli - Dirce Waltrick do Amarante (Orientadora). Aprovado. Nada mais havendo a tratar, finalizo a ata que foi

redigida por mim, Andréia Guerini, porque a Pós-graduação está sem servidor técnico administrativo, em vinte e três de agosto de dois mil e vinte e quatro.